



Comune di Bologna



Educazione  
è Bologna



Centro Servizi Consulenza  
Risorse Educative e Scolastiche



## I nidi d'infanzia del Comune di Bologna Informazioni per i genitori di lingua bangla

বলোনিয়া পৌরসভার শিশু  
/প্লে স্কুল এর শিশুদের  
পিতামাতার জন্য তথ্য

A cura di Centro RiEsko,  
Area Educazione, Istruzione e Nuove Generazioni  
U.I Sistema formativo integrato Infanzia e Adolescenza  
Comune di Bologna

Traduzioni di



CIDAS



OPENGROUP



## Centro RiESco

UI Sistema Formativo Integrato  
Infanzia e Adolescenza  
Area Educazione, Istruzione,  
Nuove Generazioni  
Comune di Bologna, Via Ca' Selvatica 7

---

Scopri di più su  
[\*www.comune.bologna.it/cdlel\*](http://www.comune.bologna.it/cdlel)

## >> Che cos'è un Nido di Infanzia?

Il Nido d'infanzia è un servizio per i bambini dai 3 mesi ai 3 anni di età e per le loro famiglie. Si propone di:

- >> accogliere i bambini e le loro famiglie
- >> favorire l'equilibrato sviluppo dei bambini
- >> offrire stimoli al loro percorso di crescita
- >> integrare l'esperienza educativa delle famiglie

## >> শৈশব /প্লে একটি স্কুল কি?

প্রতিষ্ঠানটি ৩মাস বয়সী থেকে ৩ বছর বয়সী শিশুদের সেবা দিয়ে থাকে। সম্ভব হলে:

- শিশু এবং তাদের পরিবার কে স্বাগত জানানো হয়।
- নিম্নলিখিত প্রশ্ন অনুগ্রহ করে পড়ুন
- তাদের বৃদ্ধি পথ উদ্দীপনা করার চেষ্টা করে
- পরিবারের শিক্ষাগত অভিজ্ঞতা একত্রিত করে

## »» Come è organizzato un Nido di infanzia?

Il Nido è organizzato in sezioni suddivise per gruppi di età: piccoli da 3 a 12 mesi, medi da 13 a 21 mesi, grandi dai 22 mesi. In qualche caso le sezioni sono di età miste (medi e grandi), ma si possono creare gruppi misti di età anche per particolari attività.

Gli ambienti sono organizzati e allestiti per poter rispondere alle esigenze dei bambini.

## »» কিভাবে একটি শৈশব /প্লে স্কুল এর পরিকল্পনা ব্যবস্থা করা হয়

এখানে শিশুদের বয়সের দ্বারা বিভক্ত করে বিভাগে সংগঠিত করা হয়: ৩ থেকে ১২ মাস ছোট, ১৩ থেকে ২১ মাস, ২২ মাস থেকে বড়। কখনো কখনো (মাঝারি এবং মধ্যম) এর সমাবেশে একটি দল গঠিত করা হয় , এবং এতে করে শিশুদের মধ্যে বিভিন্ন রকম ক্রিয়া কলাপ কার্যকম করা হয়ে থাকে

আবহাওয়া ও পরিবেশ শিশুদের উপযুক্ত অনুকূলে রাখার জন্যে সব সর্বদা খেয়াল রাখা হয়।

## »» L'orario di apertura

### »» Nido a tempo pieno

Il servizio funziona dalle ore 7.30 fino alle ore 16.30 (in questi nidi e solo per i bambini dopo l'anno di età è possibile richiedere, pagando un costo aggiuntivo, l'orario di uscita posticipata alle ore 18.00) oppure dalle ore 8,00 alle ore 17,00.

### »» Nidi part-time

Il servizio è aperto dalle ore 7,30 alle ore 13.30.

### »» Spazi bambino

Funzionano due giorni la settimana senza pasto per 4 ore al mattino.

## »» খোলার সময়সূচি

শিশুদের সারাদিন /ফুল টাইম

প্রতিষ্ঠানটি খুলা থাকে সকাল ৭.৩০ থেকে বিকাল ৪.৩০ অথবা সকাল ৮:০০ থেকে বিকাল ৫.০০ পর্যন্ত। প্রয়োজনে শুধুমাত্র ১ বছরের বেশি বয়স এর উপর এর শিশুদের জন্য অতিরিক্ত বেতন প্রদান এর মাধ্যমে বেশি সময় সেবা প্রদান করে থাকে সন্ধ্যা ৮ টা পর্যন্ত ,,

**অর্ধ দিবস /পার্ট টাইম**

প্রতিষ্ঠান ৭.৩০থেকে ১.৩০ পর্যন্ত খোলা

**শিশুদের জায়গা**

তারা সকালে ৪ ঘন্টা খাবার ছাড়া সপ্তাহে দুই দিন কাজ করে

## »» Come il bambino entra al nido

Il primo periodo di frequenza del bambino necessita di particolare cura e attenzione. Perciò nei primi tempi è prevista la presenza e permanenza al Nido di una figura familiare.

Proprio per aiutare il bambino a vivere questo momento con tranquillità, è necessario che il distacco dalla figura familiare sia graduale e in tempi distesi.

Come primi momenti di conoscenza e scambio di informazioni, i genitori sono invitati a partecipare ad un incontro di presentazione del servizio e a colloqui individuali.

## »» কিভাবে শিশু প্রতিষ্ঠানে/প্লে তে প্রবেশ করবে

প্রথম অবস্থায় শিশুর বিশেষ যত্ন এবং মনোযোগ প্রয়োজন। অতএব, প্রারম্ভিক সময়ে শিশুর সাথে পরিবারের একজন পরিচিত ব্যক্তির উপস্থিতি এবং স্থায়িত্ব প্রয়োজনীয়। সন্তানকে একটি সুন্দর শান্তিপূর্ণ নতুন পরিবেশের সাথে সুন্দর ভাবে মানিয়ে নিয়ে ভালোভাবে বেড়ে উঠতে পরিবারের সদস্যদের সাহায্য অতি গুরুত্বপূর্ণ। প্রথম অবস্থায় বিভিন্ন তথ্য বিনিময় এবং প্রতিষ্ঠানের সদস্যদের সাথে পরিচয় এর জন্য পিতামাতাদের জন্যে একটি সাক্ষাৎকারের দিন ধার্য করা হয়, এতে অংশগ্রহণের জন্য আবেদন করা হয়।

## >> La giornata al nido

Per aiutare i bambini a comprendere i diversi momenti della giornata al Nido e a viverli serenamente i tempi dedicati all'accoglienza, al pasto, al sonno, al bagno e all'igiene intima sono particolarmente curati e organizzati con ritmo regolare e ritualità.

Ogni giorno queste attività si alternano al gioco, in piccoli e grandi gruppi, e attività proposte dalle educatrici in base all'età del bambino e ai suoi bisogni.

Per avere una idea di come è organizzata una giornata al Nido puoi vedere il video sul canale youtube del Centro RiESco:

<https://www.youtube.com/watch?v=RR7MzaZVa4E>

## >> প্রতিষ্ঠানে /প্ল স্কুল এ শিশুর দিন

এখানে শিশুদের সারাদিন সুন্দর ভাবে রাখার জন্যে নানা রকম কার্যকলাপ এ বিভক্ত করা হয়। তাদের প্রয়োজনীয় সকল সেবা সুন্দর ভাবে প্রদান করা হয়ে থাকে। খাবার খাওয়া,ঘুমানো ,টয়লেট ব্যবহার ,অন্যান্য স্বাস্থ্য সংক্রান্ত সকল সেবা প্রদান করা হয়ে থাকে।

প্রতিদিন তাদের ছোটো বড় বিভিন্ন দলে বিভক্ত করে নানান রকম খেলাধুলার ব্যবস্থা করা হয়ে থাকে

নিডোর সম্পর্কে আরো ধারণা পেতে চাইলে ইউটিউবের মাধ্যমে দেখতে পারবে

<https://www.youtube.com/watch?v=RR7MzaZVa4E>

## >> Chi lavora al nido?

All'interno del Nido operano:

le educatrici, che si occupano direttamente della cura dei bambini, dell'accoglienza della coppia bambino-genitore, della progettazione delle attività;

il personale collaboratore, che si occupa della preparazione dei pasti e dell'igiene degli ambienti;

il coordinatore pedagogico svolge un ruolo di supporto al gruppo di lavoro e di supervisione dell'attività del Nido, segue l'integrazione dei bambini con disabilità e promuove progetti di sperimentazione.

È inoltre a disposizione dei genitori per incontri e colloqui.

## >> কে এই প্রতিষ্ঠানে /নিডোতে কাজ করে?

নিডোর ভিতরে কাজ করে:

- শিক্ষক/শিক্ষিকা-- যারা সরাসরি শিশুদের যত্ন, সন্তানের পিতা-মাতার অন্তর্ধান, কার্যক্রম পরিকল্পনা করে থাকেন।
- সহযোগী কর্মী-- যারা খাবার প্রস্তুতি এবং কক্ষের স্বাস্থ্যবিধি যত্ন নেয়।
- শিক্ষাবিদ বিশেষজ্ঞ -- শিক্ষামূলক সমন্বয়কারী কর্মক্ষেত্রে সহায়ক ভূমিকা পালন করে এবং নার্সারি স্কুলের কার্যক্রম তত্ত্বাবধানে, অক্ষমতা সহ শিশুদের একীকরণ অনুসরণ করে এবং পরীক্ষামূলক প্রকল্পগুলিকে প্রচার করে। এরা মিটিং এবং সম্মেলনের মাধ্যমে পিতামাতার সাথে শিশুর সূচ্য বিকাশে সাহায্য করে থাকেন।



## >> La partecipazione dei genitori

Per il benessere del bambino è molto importante che si crei un rapporto di fiducia e cooperazione tra il personale e le famiglie.

Le educatrici possono proporre alla famiglia incontri individuali, come i colloqui tra personale e genitori ad inizio e in corso d'anno, oppure incontri con tutti i genitori (che vengono chiamati assemblee).

In ogni Nido un gruppo di genitori insieme a rappresentanti del personale forma il Comitato, che ha il compito di pensare ed organizzare momenti comunitari (feste, assemblee, laboratori...), decidere attività particolari fatte per i bambini, progetti di miglioramento del Nido.

## >> অভিভাবক অংশগ্রহণ

*পরিবার এবং পরিবারের সাথে সন্তানের সম্পর্ক গঠনে সহায়তা করা গুরুত্বপূর্ণ।  
ফলস্বরূপ, শিশুদের পিতামাতার সাথে ব্যক্তিগত সাক্ষাৎকারের জন্য শিক্ষকগণ আলাদাভাবে অথবা,  
অন্যান্য সকল অভিভাবকের সাথে গুরুত্বপূর্ণ বিষয় নিয়ে আলোচনা করতে একটি সমাবেশের  
আয়োজন করা হয়।*

*শিশুদের সূষ্ঠ বিকাশের জন্যে একজন ব্যক্তির প্রশিক্ষণের বিন্যাসে নানা বক্রমের তথ্য উপস্থাপনার  
গুণমানের উন্নতির জন্য, তারা শিক্ষার কার্যকারিতা নির্ধারণ করে সংগঠনের পরিচালনা (উৎসব,  
সমাহারগুলি, ল্যাবরেটরিজ ...) করা হয়।*

## >> L'alimentazione

I collaboratori preparano quotidianamente i pasti sulla base di tabelle dietetiche, predisposte dalla nutrizionista considerando i fabbisogni per età e le indicazioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, e secondo il sistema di autocontrollo HACCP.

E' possibile richiedere l'introduzione di una dieta specifica per il bambino sia per ragioni etico-religiose (es.: no carne, no latticini, no proteine animali) sia per ragioni mediche (es: allergie, intolleranze). Nel caso abbiate bisogno potete chiedere informazioni su come richiedere la dieta al personale collaboratore.

## >> খাদ্যতালিকা

বিশেষজ্ঞের দ্বারা খাদ্যতালিকাগত সম্পূরক, পুষ্টিকর সম্পূরক, এবং মৌখিক ব্যাধি এবং HACCP সিস্টেমের স্বয়ংক্রিয় নিয়ন্ত্রণ করে খবর প্রস্তুতির কাজ সম্পন্ন করা হয়ে থাকে। ডায়াবেটিসের উপর ভিত্তি করে একটি নির্দিষ্ট ডায়াবেটিক ডায়েট এর আবেদন করা সম্ভব (উদাহরণস্বরূপ: কোন মাংস, কোন দুগ্ধজাত পণ্য নেই, কোনও পশু প্রোটিন নেই), তবে ওষুধগুলিতে ব্যবহৃত হয় (উদাহরণস্বরূপ: এলার্জি, অসহিষ্ণুতা)। প্রয়োজন এ বিশেষজ্ঞের লিখিত তথ্য জানাতে হবে যে আপনি ডায়েটে আমন্ত্রিত হয়েছেন

## >> Il calendario

Tutti i nidi comunali sono aperti dal lunedì al venerdì, dalla seconda settimana di settembre fino all'ultima di giugno (comprese), con sospensione del servizio per le vacanze di Natale (dicembre/gennaio) e Pasqua (marzo/aprile).

E' prevista, per i nidi a tempo pieno, un'apertura del servizio anche dalla prima alla terza settimana di luglio, a seguito di richiesta specifica al Quartiere da parte delle famiglie.

## >> ক্যালেন্ডার /দিনপুঞ্জি

পৌরসভার সকল শিশু নিডো ফুল সেপ্টেম্বর এর দ্বিতীয় সপ্তাহ থেকে জুন এর শেষ (অক্টোবর) পর্যন্ত, সমস্ত সপ্তাহে সোমবার থেকে শুক্রবার পর্যন্ত খোলা থাকবে। বড়দিন এর বন্ধ (ডিসেম্বর /জানুয়ারী )এবং ইস্টার এর স্যান্ডের বন্ধ (মার্চ /এপ্রিল ) এ উল্লেখ করা হবে।

উল্লেখযোগ্য ,নিডোর সারাদিনের সার্ভিস জুলাই মাসের প্রথম থেকে তৃতীয় সপ্তাহ পর্যন্ত খুলা থাকবে ,চতুর্থ সপ্তাহ পরিবার



## >> Come iscrivere il bambino al nido

La domanda di iscrizioni ai nidi si effettua esclusivamente on-line, generalmente nel mese di aprile.

Il sito Scuole On-Line permette al cittadino di iscriversi ai servizi educativi e scolastici e di presentare la **Dichiarazione ISEE** senza doversi recare presso gli uffici di Quartiere.

E' inoltre possibile accedere alla visualizzazione delle graduatorie per il Nido d'infanzia e la scuola d'infanzia.

Per accedere ai servizi è necessario registrarsi accedendo all'area riservata del sito Scuole On-Line.

In caso di necessità è possibile rivolgersi agli uffici di Quartiere.

>> **BORGO PANIGALE – RENO:** Via Battindarno 123  
Scuoleborgoreno@Comune.Bologna.it | 051 6177811

>> **NAVILE:** Via Saliceto 5  
ScuoleNavile@Comune.Bologna.it | 051 7095077

>> **PORTO – SARAGOZZA:** Via Pietralata 60  
ScuolePortoSaragozza@Comune.Bologna.it | 051 526371

>> **SAN DONATO – SAN VITALE:** Piazza Spadolini 7  
ScuoleSandonatoSanvitale@Comune.Bologna.it | 051 6337506

>> **SANTO STEFANO:** Via Santo Stefano 119  
GruppoScuoleSStefano@Comune.Bologna.it | 051 7095052

>> **SAVENA:** Via Faenza 4  
ScuoleSavena@comune.Bologna.it | 051 7095175





## কীভাবে শৈশব স্কুলে শিশুকে ভর্তি করা যায়

নিবন্ধকরণের জন্য আবেদনটি আগের বছরের জানুয়ারী মাসে সাধারণত অনলাইনে করা হয়। এটি বছরের সময় উপস্থাপন করা যেতে পারে: এক্ষেত্রে আবেদনটি আগে উপস্থাপিতদের সাথে যুক্ত করা হবে।

অন-লাইন স্কুল ওয়েবসাইট নাগরিকদের শিক্ষামূলক এবং স্কুল পরিষেবাগুলিতে নাম লেখাতে এবং আশেপাশের অফিসগুলিতে না গিয়ে isee উপস্থাপন করা যায়।

অনলাইন স্কুল ওয়েবসাইটে ঢুকে র আপনি আপনার শিশুর কিন্ডারগার্টেন অথবা প্রাইমারি স্কুল ভর্তি আবেদনের সব তথ্য জানতে পারবেন।

প্রয়োজনে নীচের অফিস গুলিতে যোগাযোগ করতে পারেন।

» **BORGOPANIGALE – RENO:** Via Battindarno 123

Scuoleborgoreno@Comune.Bologna.it | 051 6177811

» **NAVILE:** Via Saliceto 5

ScuoleNavile@Comune.Bologna.it | 051 7095077

» **PORTO – SARAGOZZA:** Via Pietralata 60

ScuolePortoSaragozza@Comune.Bologna.it | 051 526371

» **SAN DONATO – SAN VITALE:** Piazza Spadolini 7

ScuoleSandonatoSanvitale@Comune.Bologna.it | 051 6337506

» **SANTO STEFANO:** Via Santo Stefano 119

GruppoScuoleSStefano@Comune.Bologna.it | 051 7095052

» **SAVENA:** Via Faenza 4

ScuoleSavena@comune.Bologna.it | 051 7095175

## >> Vaccinazioni

Dall'anno educativo 2017-2018 è requisito indispensabile per l'accesso ai Nidi d'infanzia che il bambino abbia fatto le vaccinazioni ai sensi della Legge.

All'interno della domanda di iscrizione è possibile autorizzare il Comune di Bologna ad recuperare direttamente il certificato vaccinale.

## >> টিকা

2017/2018 শিক্ষাবর্ষ থেকে নার্সারি স্কুলগুলির আইনের আওতায় শিশুদের টিকা দেওয়ার পূর্বশর্ত।

আবেদন ফর্মের মধ্যেই টিকাদানের শংসাপত্র প্রত্যক্ষভাবে পুনরুদ্ধার করার জন্য বোলনীয়া পৌরসভাকে অনুমোদন দেওয়া সম্ভব।



## Ricevere informazioni sui servizi educativi

Per ricevere tutte le informazioni riguardo le possibilità per i bambini e ragazzi 0-18 anni è possibile iscriversi al servizio di newsletter.

Per iscriversi compila questa richiesta sul sito

<http://www.comune.bologna.it/istruzione/newsletter/>.



## শিক্ষাগত সেবা সাইটগুলিতে তথ্য গ্রহণ

০ -১৮ বছর বয়সী শিশু কিশোর দের শিক্ষা সংক্রান্ত প্রয়োজনীয় সকল তথ্য পেতে অনলাইন এ নিউজলেটার এ রেজিস্টার করে সকল সেবা পাওয়া যেতে পারে।

এই সুবিধা পেতে হলে অনলাইন এ , <http://www.comune.bologna.it/istruzione/newsletter/> দেখুন।



**I nidi d'infanzia  
del Comune di Bologna**

Informazioni per i genitori  
in lingua bangla

---